叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 午夜祭坛(the Altar At Midnight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

午夜祭坛(The Altar at Midnight)
第1/1页

[ðə; ði]['ɔːltə(r)]
The Altar
这 坛

祭坛

[æt; ət] ['mɪdnaɪt]
at Midnight
在 午夜

午夜

[baɪ][siː] . [em] . ['kɔːrnˌbluːθ]
By C . M . KORNBLUTH
经过 C . M . 科恩布鲁斯

作者：CM KORNBLUTH

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] [meɪ] [biː; bi] [faɪn] — [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] — [bʌt; bət] [rʌf]
Doing something for humanity may be fine — for humanity — but rough
正在做 某物 为了 人类 可能 是 美好的 — 为了 人类 — 但 粗糙的
[ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !
on the individual !
在 这 个人 !

为人类做些事或许很好——对人类而言——但对个人来说却很残酷！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][rʌm] - ['blɒsəm] [ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd] , [ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] .
HE had quite a rum - blossom on him for a kid , I thought at first .
他 有 相当 一个 朗姆酒 - 开花 在 他 为了 一个 孩子 , 我 想法 在 第一的 .

我一开始觉得，他年纪轻轻就长了不少酒气。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [baɪ][ðə; ði] [kæʃ] ['redʒɪstə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]
But when he moved closer to the light by the cash register to ask the
但 什么时候 他 已搬 更近 到 这 光 经过 这 现金 登记 到 问 这
['bɑːtendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
bartender for a match or something ,
调酒师 为了 一个 匹配 或者 某物 ,

但当他走到收银台旁的灯光下，想问酒保要根火柴之类的东西时，

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] .
I saw it wasn't that .
我 锯 它 不是 那 .

我发现事情并非如此。

[nɒt] [dʒʌst][ðə; ði][nəʊz] .
Not just the nose .
不是 只是 这 鼻子 .

不只是鼻子。

['brəʊkən] [veɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [aɪz] .
Broken veins on his cheeks , too , and the funny eyes .
破碎的 静脉 在 他的 脸颊 , 也 , 和 这 有趣的 眼睛 .

他脸颊上还有破裂的血管，以及那双怪异的眼睛。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [lʊk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][slɪd] [bæk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He must have seen me look , because he slid back away from the
他 必须 有 已见 我 看 , 因为 他 滑行 后退 离开 从 这
[lait] .
light .
光 .

他一定看到我在看他，因为他悄悄地躲开了光线。

[ðə; ði][ˈbɑːtendə(r)] [ʃʊk] [maɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [eɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [swɪs] [bel] - [ˈrɪŋə(r)]
The bartender shook my bottle of ale in front of me like a Swiss bell - ringer
这 调酒师 摇晃 我的 瓶子 的 麦芽酒 在 正面 的 我 喜欢 一个 瑞士 钟 - 铃声
[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fəʊmd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [griːn] [glɑːs] .
so it foamed inside the green glass .
所以 它 泡沫 里面 这 绿色的 玻璃 .

酒保在我面前像瑞士钟声敲击者一样摇晃着我的啤酒瓶，绿色的玻璃杯里顿时冒出了泡沫。

" [juː; jʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You ready for another , sir ? " he asked .
" 你 准备好 为了 其他 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，您准备好再来一轮了吗？”他问道。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[daʊn] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
Down the bar ,
向下 这 酒吧 ,

酒吧里，

[hiː; hi][traɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][kɪd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [skɒtʃ] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][ɔː(r)]
he tried it on the kid — he was drinking scotch and water or
他 尝试 它 在 这 孩子 — 他 曾是 喝 苏格兰威士忌 和 水 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɪm] [əˈraʊnd] .
something like that — and found out he could push him around .
某物 喜欢 那 — 和 成立 出去 他 可以 推 他 大约 .

他试着对那个孩子——当时他喝的是苏格兰威士忌兑水之类的东西——结果发现他可以把孩子推来推去。

[hiː; hi][səʊld][hɪm] [θriː] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəz] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
He sold him three scotch and waters in ten minutes .
他 卖 他 三 苏格兰威士忌 和 水 在 十 分钟 .

十分钟内，他卖给了他三杯苏格兰威士忌加水。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈnʌmbə(r)][fɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
When he tried for number four , the kid had his courage up and said ,
什么时候 他 尝试 为了 数字 四 , 这 孩子 有 他的 勇气 向上 和 说 ,

当他尝试说第四个的时候，这孩子鼓起勇气说：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [dʒæk] .
" I'll tell you when I'm ready for another , Jack .
" 患病的 告诉 你 什么时候 我是 准备好 为了 其他 , 杰克 .

“杰克，等我准备好要第二个孩子的时候，我会告诉你的。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
" But there wasn't any trouble .
" 但 那里 不是 任何 麻烦 .

但并没有发生任何麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][naɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .
It was almost nine and the place began to fill up .
它 曾是 几乎 九 和 这 地方 开始 到 充满 向上 .

快到九点了，地方开始热闹起来。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ə; eɪ]['riːəl] [hʊd] [taɪp] ,
The manager , a real hood type ,
这 经理 , 一个 真实的 兜帽 类型 ,

经理是个十足的街头混混，

[st'eɪʃənd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [skriːn] [aʊt][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [kidz][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
stationed himself by the door to screen out the high - school kids and give the
驻 他自己 经过 这 门 到 屏幕 出去 这 高的 - 学校 孩子们 和 给 这
[bɪg][hə'ləʊ][tuː; tə] [kənˌvenʃə'nɪə(r)] .
big hello to conventioneers .
大的 你好 到 大会 .

他站在门口，把高中生们挡在外面，然后热情地向与会者问好。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , [tuː] ,
The girls came hurrying in , too ,
这 女孩们 来了 匆忙 在 , 也 ,

女孩们也匆匆走了进来。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪkʌp] [keɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)]['fænsi][heə(r)][paɪld] [ʌp][ænd; ənd][ðeə(r)]['frəʊz(ə)n]
with their little makeup cases and their fancy hair piled up and their frozen
和 他们的 小的 化妆品 案例 和 他们的 想要 头发 堆积 向上 和 他们的 冷冻
['feɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [maʊðz] [drɔːn] [ɒn][ðem; ðəm] .
faces with the perfect mouths drawn on them .
面孔 和 这 完美的 嘴 绘制 在 他们 .

她们带着小小的化妆包，梳着精致的头发，脸上画着完美的嘴型，表情僵硬。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [sʌm; səm][ɪk'skjuːs]
One of them stopped to say something to the manager , some excuse
一 的 他们 停止 到 说 某物 到 这 经理 , 一些 原谅
[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
about something ,
关于 某物 ,

其中一人停下来跟经理说了些什么，好像是找了个借口什么的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ðæts] [ɔː] [riː] - ; [get] ['ɪnə] ['dresɪŋ] [ruːm] .
and he said : " That's aw ri ' ; get inna dressing room .
和 他 说 : " 那就是 啊 ri - ; 得到 伊娜 敷料 房间 .

他说：“那是啊；进更衣室吧。”

" [ə; eɪ] [θriː] - [piːs] [bænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dreɪps] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə]
" A three - piece band behind the drapes at the back of the stage began to
" 一个 三 - 片 乐队 在后面 这 窗帘 在 这 后退 的 这 阶段 开始 到
[meɪk] [wɔːm] - [ʌp] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɑːtendəz] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] .
make warm - up noises and there were two bartenders keeping busy .
制作 温暖的 - 向上 噪音 和 那里 是 二 调酒师 保持 忙碌的 .

“舞台后方幕布后面的三人乐队开始发出暖场的声音，还有两个调酒师忙个不停。

['məʊstli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪə(r)] — [ə; eɪ] [ˌmɪd'wiːk] [kraʊd] .
Mostly it was beer — a midweek crowd .
大多 它 曾是 啤酒 — 一个 周中 人群 .

主要是啤酒——是周中来的顾客。

[ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [eɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd]
I finished my ale and had to wait a couple of minutes before I could
我 完成的 我的 麦芽酒 和 有 到 等待 一个 夫妻 的 分钟 前 我 可以
[get] [ə'nʌðə(r)]['bɒt(ə)l] .
get another bottle .
得到 其他 瓶子 .

我喝完了啤酒，等了几分钟才拿到下一瓶。

[ðə; ði][bɑː(r)] [fɪld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][nɪə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəməz]
The bar filled up from the end near the stage because all the customers
这 酒吧 已填 向上 从 这 结尾 靠近 这 阶段 因为 全部 这 顾客

['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ,
wanted a good ,
通缉 一个 好的 ,

酒吧从靠近舞台的那一端开始就挤满了人，因为所有顾客都想好好享受一番。

[kləʊz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['stripəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɪfti] - [sent] ['bɒtlz] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
close look at the strippers for their fifty - cent bottles of beer .
关闭 看 在 这 脱衣舞娘 为了 他们的 五十 - 中心 瓶子 的 啤酒 .

仔细看看脱衣舞女们手里拿着的五毛钱一瓶的啤酒。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['nəʊbədi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][kɪd] , [ɔː(r)] , [ɪf] ['enibɒdi] [dɪd] ,
But I noticed that nobody sat down next to the kid , or , if anybody did ,
但 我 注意到 那 无人 卫星 向下 下一个 到 这 孩子 , 或者 , 如果 任何人 做过 ,

但我注意到没有人坐在孩子旁边，或者，即使有人坐了下来，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] — [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːtendə(r)]
he didn't stay long — you go out for some fun and the bartender
他 没有 停留 长的 — 你 去 出去 为了 一些 乐趣 和 这 调酒师

[pʊʃiz] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['nəʊbədi]['wɒnts] [tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][juː; jʊ] .
pushes you around and nobody wants to sit next to you .
推动 你 大约 和 无人 想要 到 坐 下一个 到 你 .

他没待多久——你出去玩玩，结果酒保对你百般刁难，没人愿意坐在你旁边。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [maɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
I picked up my bottle and glass and went down on the stool to his left .
我 挑选 向上 我的 瓶子 和 玻璃 和 去 向下 在 这 凳子 到 他的 左边 .

我拿起酒瓶和酒杯，在他左边的凳子上坐了下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ,
He turned to me right away and said : " What kind of a place is this ,
他 转向 到 我 正确的 离开 和 说 : " 什么 种类 的 一个 地方 是 这 ,

['eniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

他立刻转向我，说道："这到底是个什么样的地方？"

" [ðə; ði]['brəʊkən] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [bʌt; bət][səʊ] ['meni] ,
" The broken veins were all over his face , little ones , but so many ,
" 这 破碎的 静脉 是 全部 超过 他的 脸 , 小的 一个 , 但 所以 许多 ,

"他脸上到处都是破裂的血管，虽然不多，但数量很多。"

[səʊ][kləʊz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɑːbld] ['rʌbə(r)] .
so close , that they made his face look something like marbled rubber .
所以 关闭 , 那 他们 制成 他的 脸 看 某物 喜欢 大理石纹 橡皮 .

距离太近了，以至于他的脸看起来像大理石纹橡胶一样。

[ðə; ði] ['fʌni] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [trɪk] ['kɒntækt] ['lensɪz] .
The funny look in his eyes was it — the trick contact lenses .
这 有趣的 看 在 他的 眼睛 曾是 它 — 这 诡计 接触 镜头 .

他眼中那滑稽的神情就是关键——那是隐形眼镜的把戏。

[bʌt; bət][ai] [traɪd] [nɒt][tuː; tə][steə(r)][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] .
But I tried not to stare and not to look away .
但 我 尝试 不是 到 盯 和 不是 到 看 离开 .

但我尽量不去看，也不把目光移开。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] .
" It's okay , " I said .
" 它是 好的 , " 我 说 .

"没关系，"我说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [frɒm; frəm] —
" It's a good show if you don't mind a lot of noise from —
" 它是 一个 好的 展示 如果 你 不 头脑 一个 很多 的 噪音 从 —

"如果你不介意来自——的很多噪音，那这节目还不错。"

" [hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] [pæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" He stuck a cigarette into his mouth and poked the pack at me .
" 他 卡住 一个 卷烟 进入 他的 嘴 和 戳 这 盒 在 我 .

"他把一根香烟塞进嘴里，然后用烟盒戳我。"

" [aɪm] [ə; eɪ] [speɪsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" I'm a spacer , " he said , interrupting .
" 我是 一个 垫片 , " 他 说 , 打断 .

"我是个太空人,"他打断道。

[ai] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] : " [əʊ] .
I took one of his cigarettes and said : " Oh .
我 采取 一 的 他的 香烟 和 说 : " 哦 .

我拿起他的一支香烟，说道："哦。"

" [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [sed] : " ['viːnəs] .
" He snapped a lighter for the cigarettes and said : " Venus .
" 他 啪啪 一个 打火机 为了 这 香烟 和 说 : " 金星 .

他拿起打火机点燃香烟，说道："维纳斯。"

" [ai] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [ɒn] [ðə; ði] [bɑː(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kaɪnd]
" I WAS noticing that his pack of cigarettes on the bar had some kind
" 我 曾是 注意到 那 他的 盒 的 香烟 在 这 酒吧 有 一些 种类
[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['stɪkə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [tæks] [stæmp] .
of yellow sticker instead of the blue tax stamp .
的 黄色的 贴纸 反而 的 这 蓝色的 税 邮票 .

"我注意到他放在吧台上的那包香烟上贴的是黄色标签，而不是蓝色税票。"

" [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [krɒk] ?
" Ain't that a crock ?
" 不是 那 一个 缸 ?

"那岂不是胡说八道吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [kænt] [sməʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['laɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .
" You can't smoke and they give you lighters for a souvenir .
" 你 不能 抽烟 和 他们 给 你 打火机 为了 一个 纪念品 .

"你不能抽烟，他们会给你打火机作为纪念品。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪtə(r)] .
But it's a good lighter .
但 它是 一个 好的 打火机 .

但它是个不错的打火机。

[ɒn] [mɑːz] [lɑːst] [wiːk] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [sʌm; səm] [tʃiːp] [pen] - [ænd; ənd] - ['pens(ə)l] [sets] . "
On Mars last week , they gave us all some cheap pen - and - pencil sets . "
在 火星 最后的 星期 , 他们 给予 我们 全部 一些 便宜的 笔 - 和 - 铅笔 套 . "

上周在火星上，他们给我们每人发了一些便宜的钢笔和铅笔套装。

" [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [trɪp] , [hɑː] ?
" You get something every trip , hah ?
" 你 得到 某物 每一个 旅行 , 哈哈 ?

"每次旅行都能得到一些东西，哈哈？"

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [ænd; ənd]
" I took a good , long drink of ale and he finished his scotch and
" 我 采取 一个 好的 , 长的 喝 的 麦芽酒 和 他 完成的 他的 苏格兰威士忌 和
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

"我痛快地喝了一大口麦芽酒，而他则喝完了他的苏格兰威士忌加水。"

" [ʃu:t] .
" Shoot .
" 射击 .

"射击。

[ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] [trɪp] [ə; eɪ] - [ʃu:t] - .
You call a trip a ' shoot ' .
你 称呼 一个 旅行 一个 - 射击 - .

你把一次旅行称为"拍摄"。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] .
" One of the girls was working her way down the bar .
" 一 的 这 女孩们 曾是 在职的 她 方式 向下 这 酒吧 .

"其中一个女孩正在吧台边走来走去。"

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [slaɪd] ['ɒntə] [ðə; ði] ['empti] [stu:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]
She was going to slide onto the empty stool at his right and give him
她 曾是 去 到 滑动 到 这 空的 凳子 在 他的 正确的 和 给 他
[ðə; ði] ['bɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

她打算滑到他右边的空凳子上，好好教训他一顿。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [fɜ:st] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] .
but she looked at him first and decided not to .
但 她 看起来 在 他 第一的 和 决定 不是 到 .

但她先看了他一眼，然后决定不这么做。

[ʃi:; ʃi] [kɜ:ld] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [aɪ'd] [bai] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɪl] [əʊl] [drɪŋk] .
She curled around me and asked if I'd buy her a li'l ole drink .
她 卷曲 大约 我 和 问 如果 ID 买 她 一个 小 奥莱 喝 .

她蜷缩在我身边，问我能不能给她买点饮料。

[ai] [sed] [nəʊ]
I said no
我 说 不

我说不

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] .
and she moved on to the next .
和 她 已搬 在 到 这 下一个 .

然后她继续进行下一个项目。

[ai] [kʊd; kəd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fi:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['kwɪvərɪŋ] .
I could kind of feel the young fellow quivering .
我 可以 种类 的 感觉 这 年轻的 同伴 颤抖 .

我隐约感觉到那个年轻人在颤抖。

[wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
When I looked at him , he stood up .
什么时候 我 看起来 在 他 , 他 站立 向上 .

我看向他时，他站了起来。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌmp] .
I followed him out of the dump .
我 随后 他 出去 的 这 倾倒 .

我跟着他走出了垃圾场。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd'naɪt] , [bɔɪz] , " [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
The manager grinned without thinking and said , " G'night , boys , " to us .
这 经理 咧嘴一笑 没有 思维 和 说 , " 晚安 , 男孩们 , " 到 我们 .

经理不假思索地咧嘴一笑，对我们说："晚安，伙计们。"

[ðə; ði] [kɪd] [stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : " [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə]
The kid stopped in the street and said to me : " You don't have to
这 孩子 停止 在 这 街道 和 说 到 我 : " 你 不 有 到
['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ,
follow me around ,
跟随 我 大约 ,

孩子停在街上，对我说："你不用一直跟着我。"

['pæpi] .
Pappy .
爸爸 .

老爹。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] [rɒŋ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [get] [sɔk] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] .
" He sounded like one wrong word and I would get socked in the teeth .
" 他 听起来 喜欢 一 错误的 单词 和 我 会 得到 穿袜子 在 这 牙齿 .

"他好像只要说错一个字，就会挨一拳。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Take it easy .
" 拿 它 简单的 .

"别紧张。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [spɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
I know a place where they won't spit in your eye .
我 知道 一个 地方 在哪里 他们 惯于 吐 在 你的 眼睛 .

我知道有个地方不会朝你眼睛里吐口水。

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" He pulled himself together and made a joke of it .
" 他 拉 他自己 一起 和 制成 一个 开玩笑 的 它 .

他振作起来，还拿这件事开了个玩笑。

" [ðɪs] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" This I have to see , " he said .
" 这 我 有 到 看 , " 他 说 .

"这我得亲眼看看，"他说。

" [nɪə(r)] [hɪə(r)] ? "
" Near here ? "
" 靠近 这里 ? "

"就在这附近吗？"

" [ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] .
" A few blocks .
" 一个 很少 积木 .

几个街区。

" [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] .
" We started walking .
" 我们 开始 步行 .

我们开始步行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [naɪt] .
It was a nice night .
它 曾是 一个 好的 夜晚 .

那晚很美好。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know this city at all , " he said .
" 我 不 知道 这 城市 在 全部 , " 他 说 .

"我对这座城市一无所知,"他说。

" [aɪm][frɒm; frəm] ['kʌviŋtən] , [ken'tʌki] .
" I'm from Covington , Kentucky .
" 我是 从 科文顿 , 肯塔基州 .

我来自肯塔基州科文顿。

[juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][həʊm] [ðeə(r)] .
You do your drinking at home there .
你 做 你的 喝 在 家 那里 .

你在那儿的家里喝酒。

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .
We don't have places like this .
我们 不 有 地方 喜欢 这 .

我们没有这样的地方。

" [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [həʊl] [skɪd] [rəʊ] ['eəriə] .
" He meant the whole Skid Row area .
" 他 意思是 这 所有的 滑行 排 区域 .

他指的是整个贫民窟地区。

" [ɪts] [nɒt][səʊ][bæd] , " [ai] [sed] .
" It's not so bad , " I said .
" 它是 不是 所以 坏的 , " 我 说 .

"没那么糟,"我说。

" [ai][spend][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm][hɪə(r)] . "
" I spend a lot of time here . "
" 我 花费 一个 很多 的 时间 这里 . "

"我在这里待的时间很长。"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?
" Is that a fact ?
" 是 那 一个 事实 ?

"这是事实吗? "

[ai] [miːn] , [daʊn] [həʊm][ə; eɪ][mæn][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . "
I mean , down home a man your age would likely have a wife and children . "
我 意思是 , 向下 家 一个 男人 你的 年龄 会 可能 有 一个 妻子 和 孩子们 . "

我的意思是，在老家，像你这个年纪的男人很可能已经有妻子和孩子了。

" [ai][duː; də] .
" I do .
" 我 做 .

"我愿意。

[ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The hell with them .
这 地狱 和 他们 .

去他妈的。

" [hiː; hi] [lɑːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['fɪgəd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['twenti]
" He laughed like a real youngster and I figured he couldn't even be twenty
" 他 笑了 喜欢 一个 真实的 青少年 和 我 想 他 不能 甚至 是 二十
- [faɪv] .
- five .
- 五 .

"他笑起来像个真正的年轻人，我觉得他甚至都不到二十五岁。"

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['kɜːbstəʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He didn't have any trouble with the broken curbstones in spite of his
他 没有 有 任何 麻烦 和 这 破碎的 路缘石 在 尽管如此 的 他的
[skɒtʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] .
scotch and waters .
苏格兰威士忌 和 水 .

尽管他喝了苏格兰威士忌加水，但被破损的路缘石绊倒对他来说并没有造成任何麻烦。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I asked him about it .
我 问 他 关于 它 .

我问过他这件事。

" [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sense of balance , " he said .
" 感觉 的 平衡 , " 他 说 .

"平衡感，"他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [speɪsə(r)] — [juː; jʊ] [spend] [səʊ]
" You have to be tops for balance to be a spacer — you spend so
" 你 有 到 是 最高额 为了 平衡 到 是 一个 垫片 — 你 花费 所以
[mʌtʃ] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] .
much time outside in a suit .
很多 时间 外部 在 一个 套装 .

"要成为一名太空人，你必须保持平衡——因为你穿着宇航服在户外待的时间很长。"

['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .
People don't know how much .
人们 不 知道 如何 很多 .

人们并不知道具体有多少。

['pʌŋktʃəz] .
Punctures .
穿刺 .

爆胎。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] . "
And you aren't worth a damn if you lose your point . "
和 你 不是 值得 一个 该死 如果 你 失去 你的 观点 . "

如果你丢了分，你就一文不值。

" [wʌts] [ðæt] [miːn] ? "
" What's that mean ? "
" 是什么 那 意思是 ? "

"那是什么意思？"

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

[wel] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
Well , it's hard to describe .
出色地 , 它是 难的 到 描述 .

嗯，很难描述。

[wen] [jʊr; jər] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jʊr; jər] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
When you're outside and you lose your point , it means you're all mixed up ,
什么时候 你是 外部 和 你 失去 你的 观点 , 它 方法 你是 全部 混合 向上 ,

当你身处户外，迷失方向时，就意味着你完全迷失了方向。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [kæn; kən] — [ðæts] [ðə; ði] [ʃɪp] — [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɪz] .
you don't know which way the can — that's the ship — which way the can is .
你 不 知道 哪个 方式 这 能 — 那就是 这 船 — 哪个 方式 这 能 是 .

你不知道罐子——那就是船——罐子在哪边。

[ɪts] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ruːm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
It's having all that room around you .
它是 拥有 全部 那 房间 大约 你 .

就是周围有那么大的空间。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæləns] , [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʌgɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
But if you have a good balance , you feel a little tugging to the ship ,
但 如果 你 有 一个 好的 平衡 , 你 感觉 一个 小的 拉扯 到 这 船 ,

但如果你保持良好的平衡，你会感觉到船身微微向船身拉扯。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [dʒʌst] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or maybe you just know which way the ship is without feeling it .
或者 或许 你 只是 知道 哪个 方式 这 船 是 没有 感觉 它 .

或许你只是无需感觉就能知道船的航向。

[ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] . "
Then you have your point and you can get the work done . "
然后 你 有 你的 观点 和 你 能 得到 这 工作 完毕 . "

这样你就明白了你的意思，可以开始工作了。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ðæts] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
" There must be a lot that's hard to describe .
" 那里 必须 是 一个 很多 那就是 难的 到 描述 .

“肯定有很多事情难以描述。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klæm] [ʌp] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" He thought that might be a crack and he clammed up on me .
" 他 想法 那 可能 是 一个 裂缝 和 他 蛤蜊 向上 在 我 .

“他觉得那可能是个裂缝，然后就对我闭口不谈了。”

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] - , " [ai] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" You call this Gandytown , " I said after a while .
" 你 称呼 这 - , " 我 说 后 一个 尽管 .

“你们把这里叫做甘地镇？”过了一会儿，我说道。

" [ɪts] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊv] - [ʌp] [əʊld] ['reɪlrəʊd] [men] [hæŋ] [aʊt] .
" It's where the stove - up old railroad men hang out .
" 它是 在哪里 这 火炉 - 向上 老的 铁路 男人 悬挂 出去 .

“那是那些脾气暴躁的老铁路工人常去的地方。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .
This is the place .
这 是 这 地方 .

就是这里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['penʃ(ə)n] [tʃek]
" IT was the second week of the month , before everybody's pension check
" 它 曾是 这 第二 星期 的 这 月 , 前 每个人的 养老金 查看
[wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .
was all gone .
曾是 全部 已消失 .

"当时是当月的第二周，大家的养老金支票还没发完。"

- [wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] .
Oswiak's was jumping .
- 曾是 跳 .

奥斯维亚克跳了起来。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒuːk] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm]
The Grandsons of the Pioneers were on the juke singing the Man from
这 孙子们 的 这 先驱者 是 在 这 点唱机 歌唱 这 男人 从
[mɑːz] ['jəʊdl] [ænd; ənd][əʊld] ['pædi] [ʃiː; 'ʃiːə][wɒz; wəz] ['dʒɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .
Mars Yodel and old Paddy Shea was jigging in the middle of the floor .
火星 约德尔唱法 和 老的 稻田 谢伊 曾是 抖动 在 这 中间 的 这 地面 .

先驱者的孙子们正在点唱机上演唱《火星人约德尔》，老帕迪·谢伊则在舞池中央跳着吉格舞。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['zaɪd(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['empti] [left]
He had a full seidel of beer in his right hand and his empty left
他 有 一个 满的 赛德尔 的 啤酒 在 他的 正确的 手 和 他的 空的 左边
[sliːv] [wɒz; wəz] [flæpɪŋ] .
sleeve was flapping .
袖子 曾是 扑 .

他右手拿着满满一瓶啤酒，左手空空的袖子在风中飘动。

[ðə; ði][kɪd] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [dɔː(r)] .
The kid balked at the screen door .
这 孩子 犹豫不决 在 这 屏幕 门 .

孩子对纱门犹豫不决。

" [tuː] [dæm] [braɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Too damn bright , " he said .
" 也 该死 明亮的 , " 他 说 .

"太亮了，"他说。

[ai] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] .
I shrugged and went on in and he followed .
我 耸了耸肩 和 去 在 在 和 他 随后 .

我耸了耸肩，继续往里走，他也跟着走了进去。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
We sat down at a table .
我们 卫星 向下 在 一个 桌子 .

我们坐到一张桌子旁。

[æt; ət] - [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
At Oswiak's you can drink at the bar if you want to ,
在 - 你 能 喝 在 这 酒吧 如果 你 想 到 ,

在奥斯维亚克酒吧，如果你愿意，可以在吧台喝酒。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [duː; də] .
but none of the regulars do .
但 没有任何 的 这 常客 做 .

但常客们都没有这样做。

['pædi] [dʒig] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] : " ['welkəm] [həʊm] , [dɒk] .
Paddy jigged over and said : " Welcome home , Doc .
稻田 抖动 超过 和 说 : " 欢迎 家 , 医生 .

帕迪蹦蹦跳跳地走过来，说道："欢迎回家，医生。"

" [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ; [ðeɪ] [tɔːk] [laɪk] [skɒts] , [sʌm; səm] [seɪ] ,
" He's a Liverpool Irishman ; they talk like Scots , some say ,
" 他是 一个 利物浦 爱尔兰人 ; 他们 讲话 喜欢 苏格兰人 , 一些 说 ,

"他是利物浦的爱尔兰人；有人说，他们说话像苏格兰人。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [saʊnd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['brʊklɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but they sound almost like Brooklyn to me .
但 他们 声音 几乎 喜欢 布鲁克林 到 我 .

但我觉得他们的声音听起来几乎就像布鲁克林人。

" [hə'ləʊ] , ['pædi] .
" Hello , Paddy .
" 你好 , 稻田 .

"你好，帕迪。"

[ai] [brɔːt] ['sʌmbədi] ['ʌgliə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I brought somebody uglier than you .
我 带来 某人 更丑 比 你 .

我带来了一个比你还丑的人。

[naʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
Now what do you say ?
现在 什么 做 你 说 ?

现在你有什么话说?

" ['pædi] [dʒig] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] [flæpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]
" Paddy jigged around the kid in a half - circle with his sleeve flapping and then
" 稻田 抖动 大约 这 孩子 在 一个 一半 - 圆圈 和 他的 袖子 扑 和 然后
[flɒp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stɒpt] .
flopped into a chair when the record stopped .
失败 进入 一个 椅子 什么时候 这 记录 停止 .

"唱片停止时，帕迪绕着孩子转了个半圈，袖子也随之飘动，然后一屁股坐在椅子上。"

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['zaɪd(ə)l] [ænd; ənd] [sed] : " [kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] [ðɪs] ?
He took a big drink from the seidel and said : " Can he do this ?
他 采取 一个 大的 喝 从 这 赛德尔 和 说 : " 能 他 做 这 ?

他喝了一大口赛德尔酒，说道："他能做到吗？"

" ['pædi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [grɪn] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Paddy stretched his face into an awful grin that showed his teeth .
" 稻田 拉伸 他的 脸 进入 一个 可怕 咧嘴笑 那 显示 他的 牙齿 .

帕迪咧嘴一笑，露出了牙齿，那笑容十分可怕。

[hiː; hi] [hæz; həz] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
He has three of them .
他 有 三 的 他们 .

他有三个。

[ðə; ði] [kɪd] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] : " [wɒt] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [juː; jʊ] [dræg] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɪə(r)]
The kid laughed and asked me : " What the hell did you drag me into here
这 孩子 笑了 和 问 我 : " 什么 这 地狱 做过 你 拖 我 进入 这里
[fɔː(r); fə(r)] ? "
for ? "
为了 ? "

孩子笑着问我："你到底把我拉到这里来干什么？"

" ['pædi] [sez] [hiːl] [bai] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [deɪ] ['enibɒdi] ['ʌgliə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz]
" Paddy says he'll buy drinks for the house the day anybody uglier than he is
" 稻田 说道 地狱 买 饮料 为了 这 房子 这 天 任何人 更丑 比 他 是
['kʌmz] [ɪn] .
comes in .
来 在 .

帕迪说，如果哪天有比他丑的人进来，他就请大家喝酒。

" - [waɪf] ['wɔdəl] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [wɒt]
" Oswiak's wife waddled over for the order and the kid asked us what
" - 妻子 摇摇摆摆 超过 为了 这 命令 和 这 孩子 问 我们 什么
[wɪd] [hæv; həv] .
we'd have .
我们会 有 .

奥斯维亚克的妻子蹒跚着走过来点餐，孩子问我们想吃什么。

[ai] ['fɪgəd] [ai][kʊd; kəd] [stɑːt] ['drɪŋkɪŋ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] ['dʌb(ə)l] [skɔtʃ] .
I figured I could start drinking , so it was three double scotches .
我 想 我 可以 开始 喝 , 所以 它 曾是 三 双倍的 苏格兰威士忌 .

我心想我可以开始喝酒了，所以就喝了三杯双份苏格兰威士忌。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] ,
After the second round ,
后 这 第二 圆形的 ,

第二轮结束后，

['pædi] ['stɑːtɪd] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌænɪs'θetɪks] [ɪk'sept]
Paddy started blowing about how they took his arm off without any anesthetics except
稻田 开始 吹 关于 如何 他们 采取 他的 手臂 离开 没有 任何 麻醉剂 除了
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [red] - [bɔːl] [freɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn]
a bottle of gin because the red - ball freight he was tangled up in
一个 瓶子 的 杜松子酒 因为 这 红色的 - 球 货运 他 曾是 纠缠不清 向上 在
['kʊd(ə)nt] [weɪt] .
couldn't wait .
不能 等待 .

帕迪开始大喊大叫，说他们没用任何麻醉剂，只给了他一瓶杜松子酒就把他的胳膊卸了下来，因为他卷入的那个棘手的麻烦事等不及了。

[ðæt] [brɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][əʊld][g'ɪmps]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)]
That brought some of the other old gimps over to the table with their
那 带来 一些 的 这 其他 老的 残疾人 超过 到 这 桌子 和 他们的
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

这让其他一些老残疾人也加入了进来，讲述了他们的故事。

['blæki] ['bauə] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɒkskɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['stɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Blackie Bauer had been sitting in a boxcar with his legs sticking through the
黑人 鲍尔 有 到过 坐着 在 一个 棚车 和 他的 腿 粘性 通过 这
[dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] .
door when the train started with a jerk .
门 什么时候 这 火车 开始 和 一个 混蛋 .

布莱基·鲍尔当时正坐在货车车厢里，双腿伸出车门，这时火车猛地启动了。

[wæm] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .
Wham , the door closed .
砰 , 这 门 关闭 .

砰的一声，门关上了。

['evribɒdi] [lɑːft] [æt; ət] ['blæki] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] [dʌm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd]
Everybody laughed at Blackie for being that dumb in the first place , and
大家 笑了 在 黑人 为了 存在 那 哑的 在 这 第一的 地方 , 和
[hiː; hi][gɒt][mæd] .
he got mad .
他 得到 疯狂的 .

一开始大家都嘲笑布莱基那么蠢，他很生气。

[sæm] ['faɪəmən] [hæz; həz] ['pɔːlzi] .
Sam Fireman has palsy .
山姆 消防队员 有 麻痹 .

山姆·费尔曼患有麻痹症。

[ðɪs] [wiːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɒtʃmeɪkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
This week he was claiming he used to be a watchmaker before he began to shake .
这 星期 他 曾是 声称 他 用过的 到 是 一个 钟表匠 前 他 开始 到 摇 .

本周他声称自己以前是一名钟表匠，后来开始出现颤抖的症状。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] , [id] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪn] ['sɜːdʒən] .
The week before , he'd said he was a brain surgeon .
这 星期 前 , 他会 说 他 曾是 一个 脑 外科医生 .

前一周，他还说自己是脑外科医生。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['riːəl] [əʊld] ['bɒkskɑː(r)] ['bɜːθə] ,
A woman I didn't know , a real old Boxcar Bertha ,
一个 女士 我 没有 知道 , 一个 真实的 老的 棚车 伯莎 ,

一个我不认识的女人，一个真正的老货车贝莎，

[drægd] [hɜː'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['mærid] [ə; eɪ] [griːk] ,
dragged herself over and began some kind of story about how her sister married a Greek ,
拖拽 她自己 超过 和 开始 一些 种类 的 故事 关于 如何 她 姐姐 已婚 一个 希腊语 ,

她拖着疲惫的身体走过来，开始讲述她姐姐嫁给一个希腊人的故事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] .
but she passed out before we found out what happened .
但 她 通过了 出去 前 我们 成立 出去 什么 发生 .

但在我们弄清楚发生了什么事之前，她就昏过去了。

['sʌmbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪdz] [feɪs] — ['baʊə] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Somebody wanted to know what was wrong with the kid's face — Bauer , I think it was ,
某人 通缉 到 知道 什么 曾是 错误的 和 这 孩子们 脸 — 鲍尔 , 我 思考 它 曾是 ,

有人想知道那孩子的脸怎么了——我想是鲍尔说的。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
after he came back to the table .
后 他 来了 后退 到 这 桌子 .

他回到桌边之后。

" [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'preʃn] , " [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
" Compression and decompression , " the kid said .
" 压缩 和 减压 , " 这 孩子 说 .

“压缩和减压，”孩子说。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] .
" You're all the time climbing into your suit and out of your suit .
" 你是 全部 这 时间 攀登 进入 你的 套装 和 出去 的 你的 套装 .

你总是穿脱西装。

['ɪnbɔːd] [ɛrz] [θɪn] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
Inboard air's thin to start with .
船内 空气 薄的 到 开始 和 .

船舱内的空气本来就稀薄。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][fjuː] ['redlain] — [ðæts] [ðiːz] ['rʌptʃər] [blʌd] ['ves(ə)lz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][seɪ][ðə; ði]
You get a few redlines — that's these ruptured blood vessels — and you say the
你 得到 一个 很少 红线 — 那就是 这些 破裂 血 船只 — 和 你 说 这
[hel] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ;
hell with the money ;
地狱 和 这 钱 ;

你看到几条红线——也就是血管破裂——然后你就说去他的钱吧;

[ɔːl] [jʊl] [meɪk] [ɪz][dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][trɪp] .
all you'll make is just one more trip .
全部 你会 制作 是 只是 一 更多的 旅行 .

你只需要再去一趟就行了。

[bʌt; bət] , [gɒd] , [ɪts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [maɪ][eɪdʒ] !
But , God , it's a lot of money for anybody my age !
但 , 上帝 , 它是 一个 很多 的 钱 为了 任何人 我的 年龄 !

但是，天哪，对于我这个年纪的人来说，这可是一大笔钱啊!

[juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][speɪsə(r)] .
You keep saying that until you can't be anything but a spacer .
你 保持 说 那 直到 你 不能 是 任何事物 但 一个 垫片 .

你一直这么说，直到你除了当个摆设之外什么都不是。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] - [ˌreɪdi'eɪʃn] [skɑːrz] . "
The eyes are hard - radiation scars . "
这 眼睛 是 难的 - 辐射 疤痕 . "

眼睛上留下了严重的放射治疗疤痕。

" [juː; jʊ] [laɪk] [dɒt] [ɔːl] ['oʊfər] ? " [ɑːskt] - [waɪf] [pə'laɪtli] .
" You like dot all ofer ? " asked Oswiak's wife politely .
" 你 喜欢 点 全部 提供 ? " 问 - 妻子 礼貌地 .

“你喜欢点点点吗? ”奥斯维亚克的妻子礼貌地问道。

" [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [mæm] , " [ðə; ði] [kɪd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [vɔɪs] .
" All over , ma'am , " the kid told her in a miserable voice .
" 全部 超过 , 女士 , " 这 孩子 讲述 她 在 一个 悲惨的 嗓音 .

“都结束了，夫人,”孩子用沮丧的声音告诉她。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt][bɪ'fɔː(r)][ai][get][ə; eɪ] ['bəʊmən] [hed] . "
" But I'm going to quit before I get a Bowman Head . "
" 但 我是 去 到 辞职 前 我 得到 一个 鲍曼 头 . "

“但我会在拿到鲍曼头盔之前辞职。”

" [ai][dəʊnt][keə(r)] , " [sed] ['mægi] ['rɔːtɪ] .
" I don't care , " said Maggie Rorty .
" 我 不 关心 , " 说 玛吉 罗蒂 .

“我不在乎,”玛吉·罗蒂说。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [kjuːt] . "
" I think he's cute . "
" 我 思考 他是 可爱的 . "

我觉得他很可爱。

" [kəm'peəd] [wɪð] — " ['pædi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ai] [kɪkt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Compared with — " Paddy began , but I kicked him under the table .
" 比较的 和 — " 稻田 开始 , 但 我 踢 他 在下面 这 桌子 .

“跟——”帕迪刚开口，我就在桌子底下踢了他一脚。

[wiː; wi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][təʊld][gægz][ænd; ənd] [ri'sait] ['lɪmərɪks]
WE sang for a while , and then we told gags and recited limericks
我们 唱 为了 一个 尽管 , 和 然后 我们 讲述 笑话 和 背诵 五行打油诗
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

我们唱了一会儿歌，然后讲了一会儿笑话，还朗诵了一会儿打油诗。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm]
and I noticed that the kid and Maggie had wandered into the back room
和 我 注意到 那 这 孩子 和 玛吉 有 漫步 进入 这 后退 房间
— [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
— the one with the latch on the door .
— 这 一 和 这 闩锁 在 这 门 .

我注意到那孩子和玛吉溜进了后面的房间——就是门上有门闩的那间房间。

\- [waɪf] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['veri] ['pʌz(ə)ld] : " [dɒk] , - [deɪ] [duː; də] [dɒt] - [baɪ] - ? "
Oswiak's wife asked me , very puzzled : " Doc , w'y dey do dot flyink by planyets ? "
\- 妻子 问 我 , 非常 困惑 : " 医生 , - 戴 做 点 - 经过 - ? "

奥斯维亚克的妻子非常困惑地问我：“医生，为什么他们要用飞机做点飞行？”

" [ɪts] [ðə; ði] [dæm] [gʌvɜ·mɪnt] , " [sæm] ['faɪəmən] [sed] .
" It's the damn govermint , " Sam Fireman said .
" 它是 这 该死 政府 , " 山姆 消防队员 说 .

“都是该死的政府害的，”萨姆·费尔曼说道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['bəʊmən] [draɪv] , [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['ʃudnt] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
" They got the Bowman Drive , why the hell shouldn't they use it ?
" 他们 得到 这 鲍曼 驾驶 , 为什么 这 地狱 不应该 他们 使用 它 ?

“他们拥有鲍曼大道，为什么不利用它呢？”

[sɜːrvz] - [ɪm] [raɪt] .
Serves ' em right .
服务 - 呃 正确的 .

活该。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [skɒtʃ] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" I had a double scotch and added :
" 我 有 一个 双倍的 苏格兰威士忌 和 额外 :

我喝了一杯双份苏格兰威士忌，然后补充道：

" ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" Twenty years of it and they found out a few things they didn't know .
" 二十 年 的 它 和 他们 成立 出去 一个 很少 事物 他们 没有 知道 .

“二十年过去了，他们发现了一些自己以前不知道的事情。”

['redlain] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Redlines are only one of them .
红线 是 仅有的 一 的 他们 .

红线只是其中之一。

['twenti] [j'iəz] [mɔː(r)] , ['meɪbi] [ðel] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Twenty years more , maybe they'll find out a few more things they didn't know .
二十 年 更多的 , 或许 他们会 寻找 出去 一个 很少 更多的 事物 他们 没有 知道 .

再过二十年，或许他们会发现一些以前不知道的事情。

['meɪbi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] [ɪn] ['evri] [ə'merɪkən] [həʊm] [ænd; ənd] [æn; ən]
Maybe by the time there's a bathtub in every American home and an
或许 经过 这 时间 有 一个 浴缸 在 每一个 美国人 家 和 一个
['ælkəhɒlɪzəm] ['klɪnɪk] [ɪn] ['evri] [ə'merɪkən] [taʊn] ,
alcoholism clinic in every American town ,
酗酒 诊所 在 每一个 美国人 镇 ,

也许等到每个美国家庭都拥有浴缸，每个美国城镇都设有戒酒诊所的时候，

[ðel] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
they'll find out a whole lot of things they didn't know .
他们会 寻找 出去 一个 所有的 很多 的 事物 他们 没有 知道 .

他们会发现很多以前不知道的事情。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɒp] - [aɪd] , [blʌd] - ['rædld] [rek] , [laɪk] ['aʊə(r)]
And every American boy will be a pop - eyed , blood - raddled wreck , like our
和 每一个 美国人 男生 将要 是 一个 流行音乐 - 眼睛 , 血 - 疲惫不堪 破坏 , 喜欢 我们的
[frend] [hɪə(r)] ,
friend here ,
朋友 这里 ,

每个美国男孩都会像我们这位朋友一样，变成一个瞪着大眼睛、浑身是血的残废。

[frɒm; frəm] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊmən] [draɪv] . "
from riding the Bowman Drive . "
从 骑术 这 鲍曼 驾驶 . "

从鲍曼大道骑行而来。

" [ɪts] [ðə; ði] [dæm] [gʌvɜ·mɪnt] , " [sæm] ['faɪəmən] [rɪ'piːtɪd] .
" It's the damn govermint , " Sam Fireman repeated .
" 它是 这 该死 政府 , " 山姆 消防队员 重复 .

“都是该死的政府害的，”萨姆·费尔曼重复道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['ælkəhɒlɪzəm] ?
" And what the hell did you mean by that remark about alcoholism ?
" 和 什么 这 地狱 做过 你 意思是 经过 那 评论 关于 酗酒 ?

“你那句关于酗酒的话到底是什么意思？”

" ['pædi] [sed] , ['riːəl] [sɔː(r)] .
" Paddy said , real sore .
" 稻田 说 , 真实的 疮 .

帕迪说，真的很疼。

" ['pɜːsənəli] , [ai] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
" Personally , I can take it or leave it alone .
" 亲自 , 我 能 拿 它 或者 离开 它 独自的 .

“就我个人而言，我可有可无。”

" [səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðeə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]
" So we got to talking about that and everybody there turned out to be
" 所以 我们 得到 到 说 关于 那 和 大家 那里 转向 出去 到 是
['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
people who could take it or leave it alone .
人们 WHO 可以 拿 它 或者 离开 它 独自的 .

“所以我们开始谈论这件事，结果发现在场的每个人都是那种可有可无的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪbi] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði][kɪd] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ]
IT was maybe midnight when the kid showed at the table again , looking
它 曾是 或许 午夜 什么时候 这 孩子 显示 在 这 桌子 再次 , 寻找
[kaɪnd][ɒv; əv] [deɪzd] .
kind of dazed .
种类 的 茫然 .

大概到了午夜时分，那孩子再次出现在桌边，看起来有些茫然。

[ai][wɒz; wəz]['drʌŋkə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['mɪdnaɪt] ,
I was drunker than I ought to be by midnight ,
我 曾是 醉酒 比 我 应该 到 是 经过 午夜 ,

到午夜时分，我已经醉得不省人事了。

[səʊ][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
so I said I was going for a walk .
所以 我 说 我 曾是 去 为了 一个 走 .

所以我说我要出去散步。

[hiː; hi] [tægd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wuːnd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət] ['skruːbɔːl] [skweə(r)] .
He tagged along and we wound up on a bench at Screwball Square .
他 标签 沿着 和 我们 伤口 向上 在 一个 长椅 在 怪僻 正方形 .

他一路跟着我们，最后我们坐在了螺丝钉广场的长椅上。

[ðə; ði][səʊp] - ['bɒksəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] .
The soap - boxers were still going strong .
这 肥皂 - 拳击手 是 仍然 去 强的 .

街头斗殴者们依然热情高涨。

[laɪk] [ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [naɪt] .
Like I said , it was a nice night .
喜欢 我 说 , 它 曾是 一个 好的 夜晚 .

正如我所说，那是一个美好的夜晚。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,

一段时间后，

[ə; eɪ][pɒt] - ['belid] [əʊld] ['ɑːnti] [huː] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
a pot - bellied old auntie who didn't give a damn about the face sat down and
一个 锅 - 肚子 老的 阿姨 WHO 没有 给 一个 该死 关于 这 脸 卫星 向下 和
[traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði][kɪd]['ɪntuː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['etʃɪŋ] .
tried to talk the kid into going to see some etchings .
尝试 到 讲话 这 孩子 进入 去 到 看 一些 蚀刻画 .

一位大腹便便的老阿姨，对长相毫不在意，坐下来试图说服孩子去看一些版画。

[ðə; ði][kɪd]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː]
The kid didn't get it
这 孩子 没有 得到 它

孩子没明白。

[ænd; ənd][ai][led][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][səʊp] - ['bɒksəz][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] .
and I led him over to hear the soap - boxers before there was trouble .
和 我 引领 他 超过 到 听到 这 肥皂 - 拳击手 前 那里 曾是 麻烦 .

在发生冲突之前，我带他过去听听那些激进的演说家们怎么说。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrətəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌʃ] - [maʊðd] [ɪ'vændʒəlɪst] .
One of the orators was a mush - mouthed evangelist .
一 的 这 演说家 曾是 一个 糊状物 - 嘴巴 福音传道者 .

其中一位演说者是一位口齿不清的福音传教士。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And , oh , my friends , " he said ,
" 和 , 哦 , 我的 朋友们 , " 他 说 ,

"哦，我的朋友们，"他说。

" [wen] [ai] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] — "
" when I looked through the porthole of the spaceship and beheld the wonder of the Firmament — "
" 什么时候 我 看起来 通过 这 舷窗 的 这 飞船 和 观看 这 想知道 的 这 苍穹 — "

"当我透过宇宙飞船的舷窗，看到苍穹的奇观时——"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['stɪŋkɪn] - ['jæŋki] ['laɪə(r)] !
" You're a stinkin ' Yankee liar !
" 你是 一个 臭气熏天 - 扬基 说谎者 !

你这个该死的北方佬骗子！

" [ðə; ði] [kɪd] [jeld] [æt; ət] [hɪm] .
" the kid yelled at him .
" 这 孩子 大喊 在 他 .

"那孩子对他大喊大叫。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [dæm] [mɔː(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] [kæn; kən] - ['ʃuːtɪn] - [ænd; ənd] [aɪl] [ræm] [jɔː(r); jə(r)] ['speɪsʃɪp] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪɪn] - [θrəʊt] !
" You say one damn more word about can - shootin ' and I'll ram your spaceship down your lyin ' throat !
" 你 说 一 该死 更多的 单词 关于 能 - 射击 - 和 患病的 内存 你的 飞船 向下 你的 躺着 - 喉 !

"你再敢提射击罐子的事，我就把你的飞船塞进你那撒谎的喉咙里！"

- [jɔː(r); jə(r)] ['redlain] [ɪf] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [speɪsə(r)] ?
Wheah's your redlines if you're such a hot spacer ?
- 你的 红线 如果 你是 这样的 一个 热的 垫片 ?

如果你这么厉害，你的极限在哪里？

" [ðə; ði] [kraʊd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] " - [jɔː(r); jə(r)] ['redlain] " ['saʊndɪd] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" The crowd didn't know what he was talking about , but " wheah's your redlines " sounded good to them ,
" 这 人群 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 , 但 " - 你的 红线 " 听起来 好的 到 他们 ,

"人群不知道他在说什么，但'你的红线在哪儿？'这句话听起来很顺口。"

[səʊ] [ðeɪ] ['hekl] [mʌʃ] - [maʊθ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɒks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
so they heckled mush - mouth off his box with it .
所以 他们 被嘲讽 糊状物 - 嘴 离开 他的 盒子 和 它 .

所以他们用这个嘲讽把"糊涂蛋"赶下了台。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [kɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] .
I got the kid to a bench .
我 得到 这 孩子 到 一个 长椅 .

我把孩子带到长椅上。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
The liquor was working in him all of a sudden .
这 酒 曾是 在职的 在 他 全部 的 一个 突然 .

酒精突然在他身上起了作用。

[hi:; hi] ['sɪmə(r)d] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ɑ:skt] : " [dɒk] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][mɪz] ['rɔ:tɪ]
He simmered down after a while and asked : " Doc , should I've given Miz Rorty
他 小火慢炖 向下 后 一个 尽管 和 问 : " 医生 , 应该 我已经 给定 米兹 罗蒂
[sʌm; səm] ['mʌni] ?
some money ?
一些 钱 ?

过了一会儿，他平静下来，问道："医生，我应该给罗蒂小姐一些钱吗？"

[ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɪd] [əd'maɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
I asked her afterward and she said she'd admire to have something to
我 问 她 之后 和 她 说 棚 钦佩 到 有 某物 到
[rɪ'membə(r)][ˌem 'i:][baɪ] ,
remember me by ,
记住 我 经过 ,

事后我问了她，她说她很希望留下点什么来纪念我。

[səʊ][ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] ['laɪtə(r)] .
so I gave her my lighter .
所以 我 给予 她 我的 打火机 .

所以我把我的打火机给了她。

[ʃi:; ʃi] [si:m] - [tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] [pli:zd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
She seem ' to be real pleased with it .
她 似乎 - 到 是 真实的 高兴 和 它 .

她看起来非常满意。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['meɪbi] [ai] [ɪm'bærəst] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt]
But I was wondering if maybe I embarrassed her by asking her right
但 我 曾是 好奇 如果 或许 我 尴尬的 她 经过 问 她 正确的
[aʊt] .
out .
出去 .

但我当时在想，我直接约她出去会不会让她尴尬了。

[laɪk] [ai][toʊl] - [ju:; jʊ] , [bæk] [ɪn] ['kʌviŋtən] , [ken'tʌki] , [wi:; wi][doʊnt][hæv; həv]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
Like I tol ' you , back in Covington , Kentucky , we don't have places like that .
喜欢 我 托尔 - 你 , 后退 在 科文顿 , 肯塔基州 , 我们 不 有 地方 喜欢 那 .

就像我之前跟你说的那样，在肯塔基州科文顿，我们没有那样的地方。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [wi:; wi][dɪd]
Or maybe we did
或者 或许 我们 做过

或许我们确实如此

[ænd; ənd][ai][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and I just didn't know about them .
和 我 只是 没有 知道 关于 他们 .

我之前根本不知道它们的存在。

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['ʃəʊdv] [dʌn] [ə'baʊt][mɪz] ['rɔ:tɪ] ? "
But what do you think I should've done about Miz Rorty ? "
但 什么 做 你 思考 我 应该 完毕 关于 米兹 罗蒂 ? "

但你觉得我应该怎么处理罗蒂小姐的事呢？

" [dʒʌst] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Just what you did , " I told him .
" 只是 什么 你 做过 , " 我 讲述 他 .

"就像你刚才做的那样，"我告诉他。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ['mʌni] , [ðeɪ] [ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] .
" If they want money , they ask you for it first .
" 如果 他们 想 钱 , 他们 问 你 为了 它 第一的 .

"如果他们想要钱，他们会先向你要。"

[weə(r)] [juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ? "
Where you staying ? "
在哪里 你 入住 ? "

你住哪儿?

" [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . , " [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] .
" Y . M . C . A . , " he said , almost asleep .
" 是 . M . C . 一个 . , " 他 说 , 几乎 睡着了 .

"基督教青年会,"他几乎睡着了说道。

" [bæk] [ɪn] ['kʌviŋtən] , [ken'tʌki] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][waɪ][ænd; ənd][ai] [kept] [ʌp]
" Back in Covington , Kentucky , I was a member of the Y and I kept up
" 后退 在 科文顿 , 肯塔基州 , 我 曾是 一个 成员 的 这 是 和 我 保留 向上
[maɪ] ['membəʃɪp] .
my membership .
我的 会员资格 .

"回到肯塔基州科文顿时，我是基督教青年会的会员，我一直保持着会员资格。"

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['membə(r)] .
They have to let me in because I'm a member .
他们 有 到 让 我 在 因为 我是 一个 成员 .

他们必须放我进去，因为我是会员。

[sp'eɪsəz] [hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [dɒk] .
Spacers have all kinds of trouble , Doc .
垫片 有 全部 种类 的 麻烦 , 医生 .

医生，垫片会出各种各样的问题。

['wʊmən] ['trʌb(ə)l] .
Woman trouble .
女士 麻烦 .

女人的烦恼。

[həʊ'tel] ['trʌb(ə)l] .
Hotel trouble .
酒店 麻烦 .

酒店出了点问题。

[fæmli] ['trʌb(ə)l] .
Fam'ly trouble .
家庭 麻烦 .

家庭问题。

[rɪ'lɪdʒəs] ['trʌb(ə)l] .
Religious trouble .
宗教 麻烦 .

宗教冲突。

[ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['bæptɪst] , [bʌt; bət] - ['hev(ə)n] , ['eniweɪ] ?
I was raised a Southern Baptist , but wheah's Heaven , anyway ?
我 曾是 提高 一个 南方 浸信会 , 但 - 天堂 , 反正 ?

我从小信奉南方浸信会，但天堂究竟在哪里呢?

[ai][ɑːsk] - ['dɒktə(r)] ['tʃɪtˌwʊd] [læs] - [taɪm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['redlain] [gɒt][səʊ] [θɪk] — [dɒk] ,
I ask ' Doctor Chitwood las ' time home before the redlines got so thick — Doc ,
我 问 - 医生 奇特伍德 最后 - 时间 家 前 这 红线 得到 所以 厚的 — 医生 ,

我问奇特伍德医生，在红线变得如此浓重之前，他最后一次回家是什么时候——医生，

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
you aren't a minister of the Gospel , are you ?
你 不是 一个 部长 的 这 福音 , 是 你 ?

你不是福音传道者吧?

[ai] [həʊp] [ai] - - [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] . "
I hope I di'n ' say anything to offend you . "
我 希望 我 - - 说 任何事物 到 得罪 你 . "

我希望我没说错什么冒犯你的话。

" [nəʊ] [ə'fens] , [sʌn] , " [ai] [sed] .
" No offense , son , " I said .
" 不 罪行 , 儿子 , " 我 说 .

"孩子，别介意，"我说。

" [nəʊ] [ə'fens] .
" No offense .
" 不 罪行 .

无意冒犯。

" [ai] [wɔːkt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævənjuː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fliːt] [kæb] .
" I walked him to the avenue and waited for a fleet cab .
" 我 步行 他 到 这 大街 和 等待 为了 一个 舰队 出租车 .

我送他到大街上，等出租车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
It was almost five minutes .
它 曾是 几乎 五 分钟 .

差不多过了五分钟。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [ðæt] [rəʊl] ['drʌŋks] [dent] [ðə; ði] ['fendəz] [ɒv; əv] [fliːt] [kæbz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn]
The independents that roll drunks dent the fenders of fleet cabs if they show up in
这 独立人士 那 卷 醉汉 凹痕 这 挡泥板 的 舰队 出租车 如果 他们 展示 向上 在
[skɪd] [rəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fliːt] ['draɪvəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [taɪm]
Skid Row and then the fleet drivers have to make reports on their own time
滑行 排 和 然后 这 舰队 司机 有 到 制作 报告 在 他们的 自己的 时间
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
to the company .
到 这 公司 .

如果醉汉出现在贫民窟，那些专门载醉汉的独立司机就会撞凹车队出租车的挡泥板，然后车队司机还得利用自己的时间向公司汇报。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
It keeps them away .
它 保持 他们 离开 .

它能让他们远离。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [wʌn] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] .
But I got one and dumped the kid in .
但 我 得到 一 和 丢弃 这 孩子 在 .

但我弄到了一辆，然后把孩子扔了进去。

" [ðə; ði] [waɪ] [həʊ'tel] , " [ai] [təʊld] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
" The Y Hotel , " I told the driver .
" 这 是 酒店 , " 我 讲述 这 司机 .

"Y酒店，"我告诉司机。

" [hɪrz] [faɪv] .
" Here's five .
" 这里是 五 .

"这里有五个。"

[help] [hɪm] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] .
Help him in when you get there .
帮助 他 在 什么时候 你 得到 那里 .

到了之后帮他进去。

" [wen] [ai] [wɔːkt] [θruː] ['skruːbɔːl] [skweə(r)] [ə'gen] ,
" WHEN I walked through Screwball Square again ,
" 什么时候 我 步行 通过 怪僻 正方形 再次 ,

"当我再次穿过螺丝钉广场时，

[sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] [kidz] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] " - [jɔː(r); jə(r)] ['redlain] " [æt; ət] [əʊld] ['tʃɑːli] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒbli] .
some college kids were yelling " wheah's your redlines " at old Charlie , the last of the Wobblies .
一些 大学 孩子们 是 大喊 " - 你的 红线 " 在 老的 查理 , 这 最后的 的 这 摇摆舞 .

一些大学生对着老查理（Wobblies的最后一位成员）大喊"你的红线在哪儿？"

[əʊld] ['tʃɑːli] [kept] ['rɔːrɪŋ] : " [ðə; ði] [hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bredlaɪn] !
Old Charlie kept roaring : " The hell with your breadlines !
老的 查理 保留 咆哮 : " 这 地狱 和 你的 排队领救济粮 !

老查理不停地咆哮道："去你的面包队伍！"

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] .
I'm talking about atomic bombs .
我是 说 关于 原子 炸弹 .

我指的是原子弹。

[raɪt] — [ʌp] — [ðeə(r)] !
Right — up — there !
正确的 — 向上 — 那里 !

就在上面！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .
" And he pointed at the Moon .
" 和 他 尖 在 这 月亮 .

"然后他指着月亮。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] .
It was a nice night , but the liquor was dying in me .
它 曾是 一个 好的 夜晚 , 但 这 酒 曾是 垂死 在 我 .

那晚很美好，但我酒劲儿快要过去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
There was a joint around the corner ,
那里 曾是 一个 联合的 大约 这 角落 ,

街角附近有一家大麻店，

[səʊ] [ai] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ;
so I went in and had a drink to carry me to the club ;
所以 我 去 在 和 有 一个 喝 到 携带 我 到 这 俱乐部 ;

于是我进去喝了杯酒，好让自己能撑到去夜店的路上；

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ðeə(r)] .
I had a bottle there .
我 有 一个 瓶子 那里 .

我当时带了一瓶酒。

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [kæb] [ðæt] [keɪm] .
I got into the first cab that came .
我 得到 进入 这 第一的 出租车 那 来了 .

我上了第一辆驶来的出租车。

" [æθ'letɪk] [klʌb] , " [ai] [sed] .
" Athletic Club , " I said .
" 运动 俱乐部 , " 我 说 .

"体育俱乐部，"我说。

" ['ɪnə] - , - ?
" Inna dawghouse , harh ?
" 伊娜 - , - ?

"在狗窝里，哈？"

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [ˌpɜːsə'næləti] [smaɪl] .
" the driver said , and he gave me a big personality smile .
" 这 司机 说 , 和 他 给予 我 一个 大的 性格 微笑 .

"司机说道，并给了我一个灿烂的笑容。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
I didn't say anything and he started the car .
我 没有 说 任何事物 和 他 开始 这 车 .

我什么也没说，他就发动了车子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He was right , of course .
他 曾是 正确的 , 的 课程 .

他当然是对的。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['dɒghaʊs] .
I was in everybody's doghouse .
我 曾是 在 每个人的 狗窝 .

我当时得罪了所有人。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd][skeə(r)] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [liːz] [baɪ]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ]
Some day I'd scare hell out of Tom and Lise by going home and showing
一些 天 ID 吓 地狱 出去 的 汤姆 和 莉丝 经过 去 家 和 显示
[ðem; ðəm] [wɒt] [ðeə(r)] ['dædi] [lʊkt] [laɪk] .
them what their daddy looked like .
他们 什么 他们的 爸爸 看起来 喜欢 .

总有一天，我会回家让汤姆和莉丝看看他们爸爸长什么样，把他们吓个半死。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɒghaʊs] .
Down at the Institute , I was in the doghouse .
向下 在 这 研究所 , 我 曾是 在 这 狗窝 .

在研究所里，我被老师冷落了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " ['evribɒdi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [sed] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,
" Oh , dear , " everybody at the Institute said to everybody ,
" 哦 , 亲爱的 , " 大家 在 这 研究所 说 到 大家 ,

"哦，天哪，"研究所里的每个人都这样对彼此说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][ðə; ði][mæn] .
" I'm sure I don't know what ails the man .
" 我是 当然 我 不 知道 什么 疾病 这 男人 .

"我当然不知道这个人得了什么病。"

[ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lʌvli] [grəʊn] ['tʃɪldrən]
A lovely wife and two lovely grown children
一个 迷人的 妻子 和 二 迷人的 生长 孩子们

一位贤惠的妻子和两个可爱的成年子女

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] - ['aɪðə(r)][juː; jʊ][gəʊ][ɔː(r)][ai][gəʊ] . -
and she had to tell him ' either you go or I go . '
和 她 有 到 告诉 他 - 任何一个 你 去 或者 我 去 . -

她不得不告诉他："要么你走，要么我走。"

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] !
And drinking !
和 喝 !

还有喝酒！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['sʌt(ə)l] ,
And this is rather subtle ,
和 这 是 相当 微妙的 ,

这一点相当微妙。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fækt] [ðæt] [njʊə'rɒtɪk] [siːk] [aʊt] [ləʊ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt]
but it's a well - known fact that neurotics seek out low company to compensate
但 它是 一个 出色地 - 已知 事实 那 神经症患者 寻找 出去 低的 公司 到 补偿
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gɪlt] - ['fiːlɪŋz] .
for their guilt - feelings .
为了 他们的 有罪 - 情怀 .

但众所周知，神经质的人会寻找素质低下的人作伴，以弥补他们的内疚感。

[ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent] .
The places he frequents .
这 地方 他 常客 .

他常去的地方。

['dɒktə(r)]['frɑːnsɪs] ['bəʊmən] , [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [speɪs] - [flaɪt] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
Doctor Francis Bowman , the man who made space - flight a reality .
医生 弗朗西斯 鲍曼 , 这 男人 WHO 制成 空间 - 航班 一个 现实 .

弗朗西斯·鲍曼博士，使太空飞行成为现实的人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][ðə; ði] [bɒm] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] [muːn] !
The man who put the Bomb Base on the Moon !
这 男人 WHO 放 这 炸弹 根据 在 这 月亮 !

在月球上放置原子弹基地的人！

['riːəli] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz] [hɪm] .
Really , I'm sure I don't know what ails him .
真的 , 我是 当然 我 不 知道 什么 疾病 他 .

说实话，我真不知道他到底得了什么病。

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" The hell with them all .
" 这 地狱 和 他们 全部 .

“去他妈的他们。”

— [siː] . [em] . ['kɔːrnˌbluːθ]
— C . M . KORNBLUTH
— C . M . 科恩布鲁斯

—CM 科恩布鲁斯

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction November 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十一月 - .

这篇电子文本出自1952年11月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神